CELTIX PROJECT

A project to develop a comprehensive database on Chinese to English Literary Translation (CELTIX) has been launched by Research Centre for Translation at The Chinese University of Hong Kong (CUHK) with the support of the Asia Pacific Centre. Cooperating partners include among others the CUHK University Library System, the Foreign Languages Press in Beijing and the Centre f or Chinese Studies, National Central Library , in Taipei.

The database will be searchable in English and Chinese (characters and Hanyu Pinyin); fields include author and translator, source and translation titles, author and translator's dates and gender, and bibliographical data on source and translation publication; it will cover English translation publication world-wide of traditional, modern and contemporary Chinese literature from China's mainland , Hong Kong and Taiwan; and access will be free of charge.

Users will include English-speaking teachers and students of Chinese as a foreign language; Chinese speakers learning English; scholars in Chinese Studies, Translation Studies and Cultural Studies; Chinese-English translators, publishers and scholars; and general readers of Chinese literature in English translation.

Preparations are underway for a pilot to demonstrate the project's feasibility prior to full-scale operation by the end of 2008. Interested parties who would like to contribute as partner institutions or individuals are welcome to contact the project coordinator, Bonnie S. McDougall, or project manager, Audrey J. Heijns, at the Research Centre for Translation (email: rct@cuhk.edu.hk).